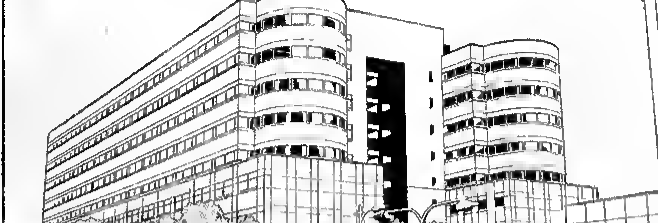
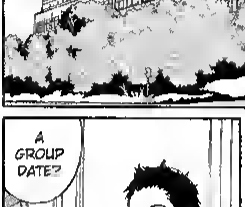
合コンのばか
GROUP DATES, NEVER AGAIN!!!
00話

HM? HMMM?
YOU ARE IN THE MIDDLE OF A FAVORABLE CYCLE OF LOVE. THE KIND OF CYCLE THAT COMES AROUND ONLY ONCE EVERY 20 YEARS!
WH-WHAT?! I ONLY WANT TO HEAR THE GOOD NEWS
ON THE BOX: PALM READINGS, GOOD FORTUNES
YOU WILL MEET YOUR FATED MAN. DO NOT HAVE ANY DOUBT.
I ONLY ASKED TO HEAR GOOD NEWS
DO NOT LET HIM DISAPPEAR. THAT IS ALL.
IS THAT SOMETHING AN ELDERLY PERSON SHOULD BE SAYING?!
IS... IS THAT TRUE?!
YES, BUT...
IF YOU LET THIS CHANCE GET AWAY, HE WILL NEVER APPEAR AGAIN.



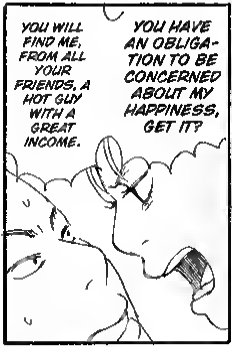

A GROUP DATE?

HEBOK!!
CAN YOU ARRANGE A GROUP DATE?

3

WHAT DO I GET FOR DOING THIS?
HUH?! YOU'RE KIDDING.

YOU JUST NEED TO ARRANGE EVERY-THING, THAT'S ALL.
WHO SAID THAT I WANTED YOU TO COME?
EH, BUT I HAVE A GIRLFRIEND

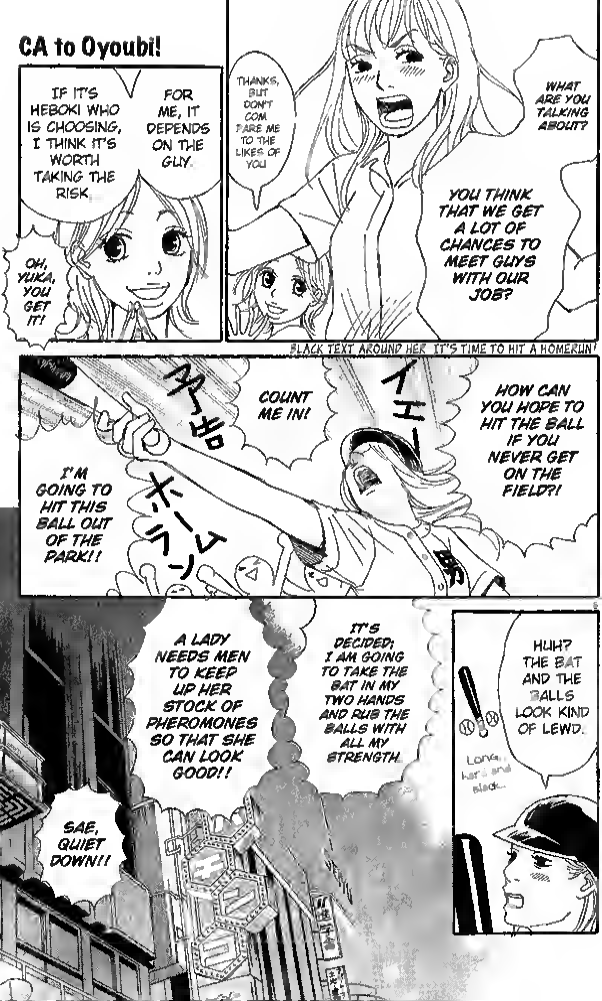

YOU WILL FIND ME, FROM ALL YOUR FRIENDS, A HOT GUY WITH A GREAT INCOME.
YOU HAVE AN OBLIGATION TO BE CONCERNED ABOUT MY HAPPINESS, GET IT?

I BEG YOUR PARDON?
WHO DO YOU HAVE TO THANK THAT YOU ARE STILL WITH YOUR GIRLFRIEND, HUH?
HUH?!
YOU... THANK YOU...
YOU SEE...

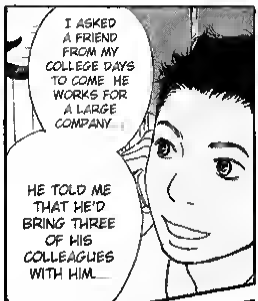
AH YES THAT'S TRUE I'D ALMOST FORGOTTEN ABOUT IT. YOU KNOW
IT WASN'T EVEN THAT LONG AGO THAT YOU PUSHED ME DOWN
SFX GRUMBLE GRUMBLE

ALL THAT REMAINS NOW...
...IS TO SET SAIL ON THE WAVES OF MY DESTINY, AWAY FROM THIS JOB AND INTO THE HANDS OF MY SOULMATE!!

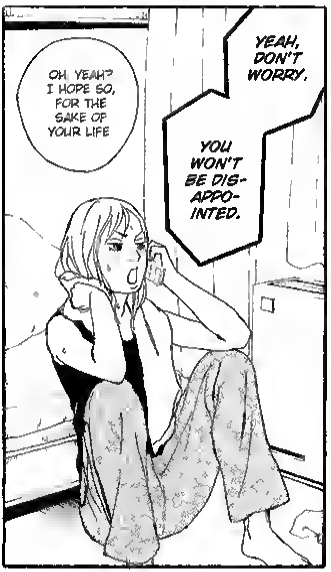
MEGUMI, WHAT ARE YOU DOING THE DAY AFTER TOMORROW?
I'M COOKING UP A SMALL GROUP DATE ON THAT DAY, SO YOU SHOULD COME
A GROUP DATE? WITH WHOM?
YOU, YUKA, AND ME!
ISN'T IT OBVIOUS?!
EH— YOU, TOO?
Is that true?
NO THANKS. THIS WILL HAVE TO HAPPEN WITHOUT ME. I HATE GROUP DATES
IT'S ONLY THE PATHETIC TYPE OF GUYS THAT GO TO THAT SORT OF THING.
FOR EXAMPLE, GUYS WITH A FETISH FOR AIR HOSTESSES.
Here, your beers.
AND WHEN YOU DON'T GO ALONG WITH THEIR FANTASIES, THEY GO OFF ABOUT HOW PRETENTIOUS WE ARE.

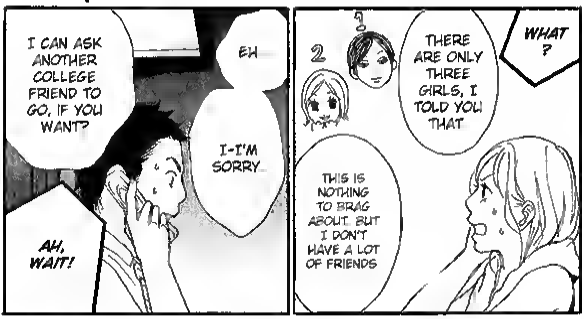

IF IT'S HEBOKI WHO IS CHOOSING, I THINK IT'S WORTH TAKING THE RISK.
FOR ME, IT DEPENDS ON THE GUY.
OH, YUKA, YOU GET IT!
THANKS, BUT DON'T COMPARE ME TO THE LIKES OF YOU.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
YOU THINK THAT WE GET A LOT OF CHANCES TO MEET GUYS WITH OUR JOB?
BLACK TEXT AROUND HER: IT'S TIME TO HIT A HOMERUN!
I'M GOING TO HIT THIS BALL OUT OF THE PARK!!
COUNT ME IN!
HOW CAN YOU HOPE TO HIT THE BALL IF YOU NEVER GET ON THE FIELD?!
SAE, QUIET DOWN!!
A LADY NEEDS MEN TO KEEP UP HER STOCK OF PHEROMONES SO THAT SHE CAN LOOK GOOD!!
IT'S DECIDED; I AM GOING TO TAKE THE BAT IN MY TWO HANDS AND RUB THE BALLS WITH ALL MY STRENGTH.
HUH? THE BAT AND THE BALLS LOOK KIND OF LEWD.
Long, hard and black...

AH, HEBOKI.
SO, DID YOU FIND EVERYONE?
KILLIN'S BEER
B-805
山田

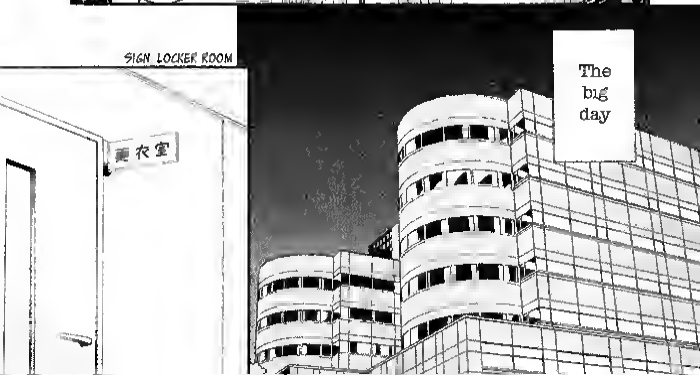

I ASKED A FRIEND FROM MY COLLEGE DAYS TO COME. HE WORKS FOR A LARGE COMPANY.
HE TOLD ME THAT HE'D BRING THREE OF HIS COLLEAGUES WITH HIM.

WAIT A SECOND...
YOU ASKED FOUR PEOPLE TO COME?


OH. YEAH? I HOPE SO, FOR THE SAKE OF YOUR LIFE
YEAH, DON'T WORRY.
YOU WON'T BE DISAPPOINTED.


I CAN ASK ANOTHER COLLEGE FRIEND TO GO, IF YOU WANT?
EH
I-I'M SORRY
AH, WAIT!
2
THERE ARE ONLY THREE GIRLS, I TOLD YOU THAT
WHAT ?
THIS IS NOTHING TO BRAG ABOUT. BUT I DON'T HAVE A LOT OF FRIENDS

OTHERWISE SHE MIGHT END UP STEALING THE SHOW!
MAKE SURE THE GIRL ISN'T PRETTY!
UN-UNDER-STOOD

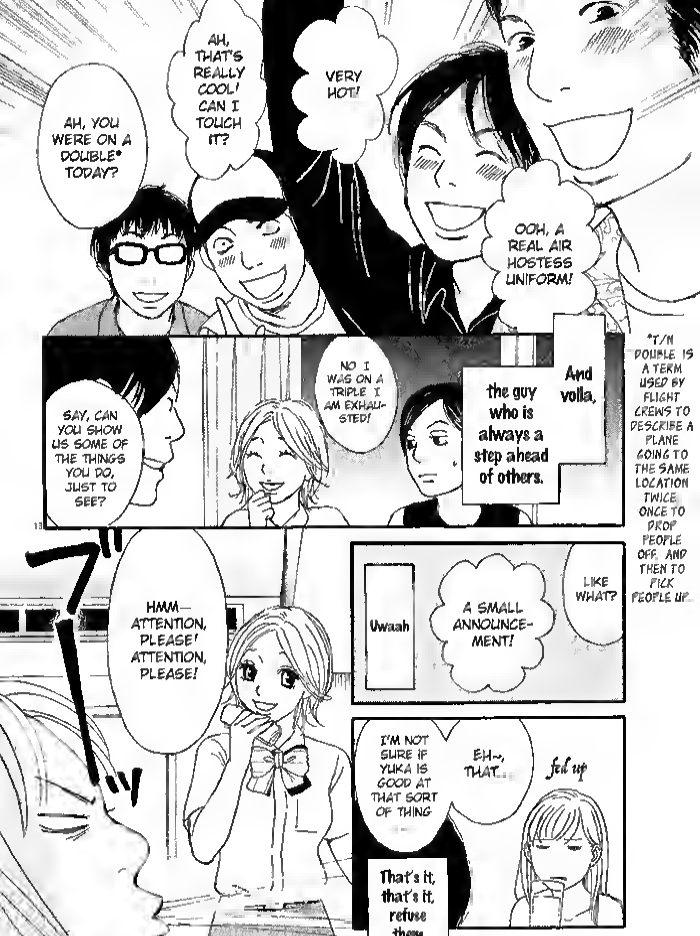

SIGN LOCKER ROOM
The big day

FINE. IF YOU INSIST, BUT IT REALLY IS JUST FOR YOUR PLEASURE
COUNT ME IN, THEN!
IS THAT TRUE?
THEY ALL WORK AT A BIG COMPANY!
DO YOU WANT TO SCORE A GUY, YES OR NO?!
CHANGE RIGHT NOW!!
BUT, WAIT A SECOND, SAE,
DON'T TELL ME THAT YOU'RE GONNA GO IN YOUR UNIFORM?
HM? WHY NOT?
I NEED TO HAVE SOME SAVINGS... YOU GET IT, RIGHT?
THESE CLOTHES WERE ON SALE...
BUT... LAST WEEK,
THEY WERE 70% OFF ..

SFX "GYAAA—
AND WHO EXACTLY ARE YOU GOING TO SHOW THESE SAVINGS TO? HM?!
OPEN YOUR EYES!!
SO SCREW YOUR SAVINGS AND SALES GO BUY SOME CLOTHES TONIGHT OK?
THERE ARE TONS OF BOUTIQUES THAT HAVE OPENED UP NEXT TO THE KAMATA STATION*
にっこり
UNDERSTAND ?!
YES, SIR!!
*NOTE KAMATA STATION IS A RAILWAY STATION IN OTA, TOKYO, JAPAN
SFX SMILE
Then, the place of the group date
Ca Angel
SORRY, I AM A BIT LATE—

Oooh, they are hot guys.
GOOD EVENING —!
I'M HEBOKI'S FRIEND FROM TUFS*. WE WERE IN THE JAPANESE LITERATURE DEPARTMENT TOGETHER.
UM, NICE TO MEET YOU.
Well played, Heboki.
You are wise in your ways! I promise I'll treat you to ramen one day!
YOU FINISHED YOUR SHOPPING?
AH, YES, YES.
11
*NOTE: TOKYO UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES, OFTEN REFERRED TO AS TUFS, IS A SPECIALIST RESEARCH UNIVERSITY IN FUCHU, TOKYO, JAPAN.
She's
the type to melt into the shadows of her friends.
absolutely no style
same haircut since college
slightly chubby
A PIERCING LOOK
ギラリ
Jae's eyes

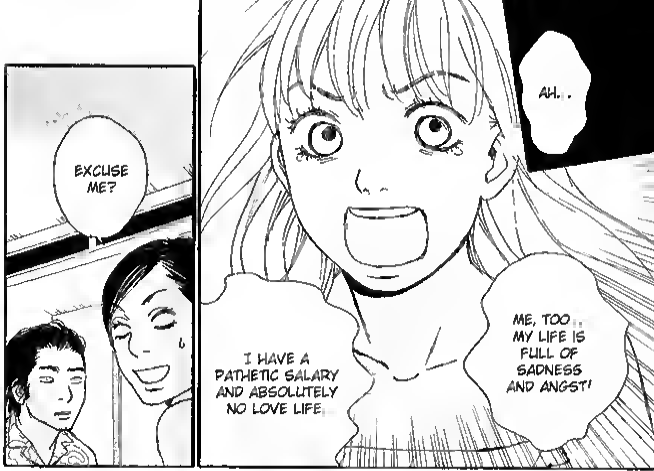
SFX: ROLL 7X
Heboka, good job!
HEY!
I'M SAE! THANKS FOR COMING!
MEGUMI, WHY ISN'T YUKA HERE YET?
HMM, SHE IS A LITTLE LATE. EVEN THOUGH SHE LEFT WORK BEFORE US
AAH, EXCUSE ME!
MY FLIGHT WAS A BIT LATE.
!?
OOOH— A UNIFORM!!
WHAT?! We were on the same flight today!!
And what are you doing in your uniform?! So, you forced me to buy a dress for this evening while you put on that?!
UH, SAE, I BELIEVE THAT YOU HAVE BEEN TRICKED.
SFX: AAAA


AH, THAT'S REALLY COOL! CAN I TOUCH IT?
VERY HOT!
AH, YOU WERE ON A DOUBLE* TODAY?
OOH, A REAL AIR HOSTESS UNIFORM!
NO I WAS ON A TRIPLE I AM EXHAUSTED!
SAY, CAN YOU SHOW US SOME OF THE THINGS YOU DO, JUST TO SEE?
And voilà, the guy who is always a step ahead of others.
*T/N DOUBLE IS A TERM USED BY FLIGHT CREWS TO DESCRIBE A PLANE GOING TO THE SAME LOCATION TWICE. ONCE TO DROP PEOPLE OFF, AND THEN TO PICK PEOPLE UP.
HMM— ATTENTION, PLEASE! ATTENTION, PLEASE!
Uwaah
A SMALL ANNOUNCE-MENT!
LIKE WHAT?
I'M NOT SURE IF YUKA IS GOOD AT THAT SORT OF THING
EH—, THAT...
fed up
That's it, that's it, refuse them once.

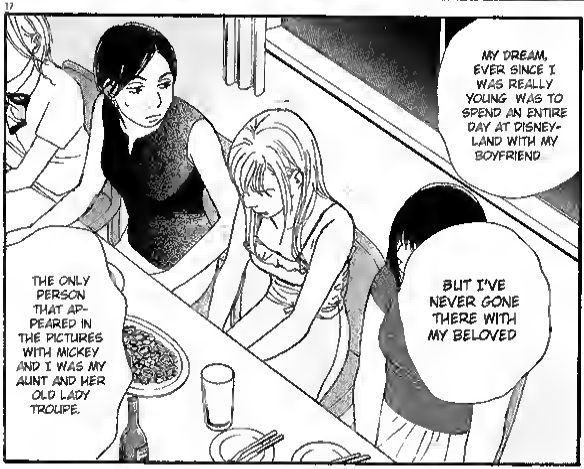
SFX CLAP, CLAP
YUKA, AMAZING—!!
WHAT KIND OF SERVICE WOULD YOU LIKE?
パチパチ
IT WAS QUITE GRACIOUS UP TILL NOW...
BUT YOU HAVE A LOT OF SUCCESS WITH GUYS RIGHT?
YOU ARE REALLY PRETTY
THAT UNIFORM TRULY IS AWESOME
YOU MUST HAVE A LOT OF EXES, RIGHT?
SFX FOUR, FOUR
not participating seminars
しいよまほ
NO, THAT'S NOT TRUE
I AM TRULY JEALOUS
14
THE AIR HOSTESSES ARE ALL REALLY CHARMING AND LIVE A FAST-PACED LIFE.
ME, I PASS MY DAYS IN MY LABORATORY. MY LIFE IS BORING AND MONOTONOUS

YEAH, EVERYONE THAT COMES TO GROUP DATES ARE JEALOUS OF THE OTHERS
I KNOW THAT MUCH.
DON'T SELL YOURSELF SHORT LIKE THIS
WHAT ARE YOU SAYING? YOU ARE PRETTY, TOO AND I AM SURE THAT YOU ARE AN AMAZING WOMAN
IS THAT TRUE? THIS IS THE FIRST TIME ANYONE HAS TOLD ME THAT!
THANKS A LOT ——!!
OH— LOOK, LOOK, WHAT A NICE RE-ACTION!
HERE, HAVE A GLASS OF WINE!
HAVE SOME SALAD, TOO!!

SFX: WHISPER 3X
THEY ARE TRYING TO MAKE US JEALOUS WITH THOSE CHEESY COMPLIMENTS TO THAT GIRL
...THIS REALLY HURTS MY EYES...
SFX: WHISPER 2X
I ASSURE YOU, SHE ISN'T ALONE.
THE POOR GIRL DOESN'T EVEN GET IT...
Eeeee
Isn't she the type of girl that's a dime a dozen?!
Gya-aaa!!
This girl is more successful than me?!
Why...


AH...
ME, TOO... MY LIFE IS FULL OF SADNESS AND ANGST!
I HAVE A PATHETIC SALARY AND ABSOLUTELY NO LOVE LIFE.
EXCUSE ME?

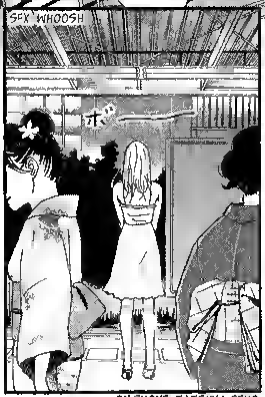
17


MY DREAM, EVER SINCE I WAS REALLY YOUNG WAS TO SPEND AN ENTIRE DAY AT DISNEY-LAND WITH MY BOYFRIEND.
BUT I'VE NEVER GONE THERE WITH MY BELOVED
THE ONLY PERSON THAT AP-PEARED IN THE PICTURES WITH MICKEY AND I WAS MY AUNT AND HER OLD LADY TROUPE.

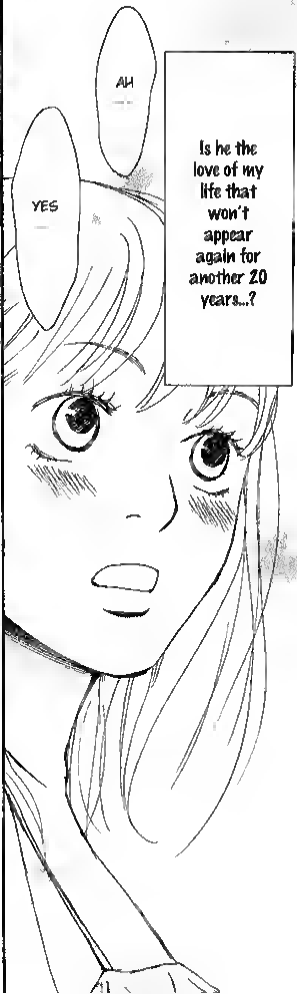
WILL...
WILL I NEVER MEET MY SOUL MATE?!
HAA...
HUH.
SFX HA!
SAE! WHAT ARE YOU DOING?
はっ
I..
I AM GOING TO THE TOILET
SFX FFFT
GEEZ— YOU...

Let's go. If I don't find the person tonight, then I am not going to meet him until I am reincarnated—!
What were you spouting..?
Haa
WC
SFX FLU—SH
19
HEY
YAMADA?
SFX. GRAB
AH, SORRY...
OOPS
SFX BUMP

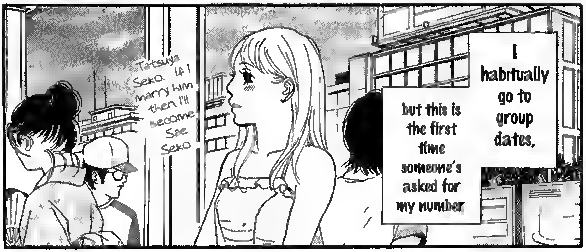
SFX DOKIN BZZ
ドキッ
He's grasped my hand.
YAMADA ... SAE, RIGHT?
ARE YOU REALLY AN AIR HOSTESS LIKE YOU SAID?
...
WHAT ...?
WHAT?! ARE YOU TRYING TO SAY THAT I'M AN UGLY AND BOORISH IDIOT?!
NO, THAT'S NOT WHAT I'M SAYING ...
I JUST THOUGHT THAT YOU'RE EASY TO TALK TO...
I'D LIKE TO EXCHANGE PHONE NUMBERS WITH YOU, SO THAT WE CAN GRAB A MEAL TOGETHER LATER ON, IF YOU WANT.
Eh...?



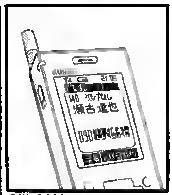
21

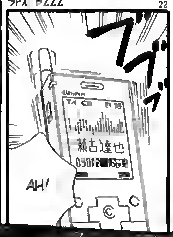


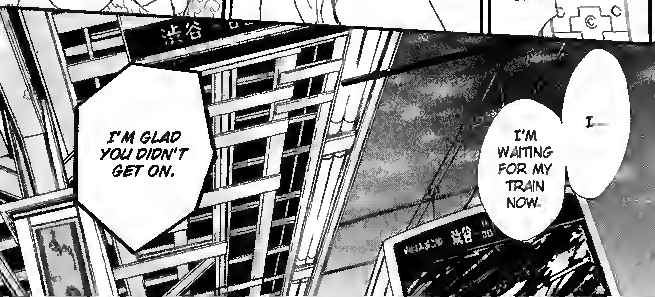
*NOTE HARAJUKU STATION IS A RAILWAY STATION IN SHIBUYA TOKYO JAPAN SHIBUYA IS KNOWN AS THE SHOPPING AND ENTERTAINMENT DISTRICT


I habitually go to group dates,
but this is the first time someone's asked for my number
Tatsuya is! Seiko marry him then I'll become Spe Seiko

YES, HELLO
IT'S ME.
DID YOU GET ON YOUR TRAIN?

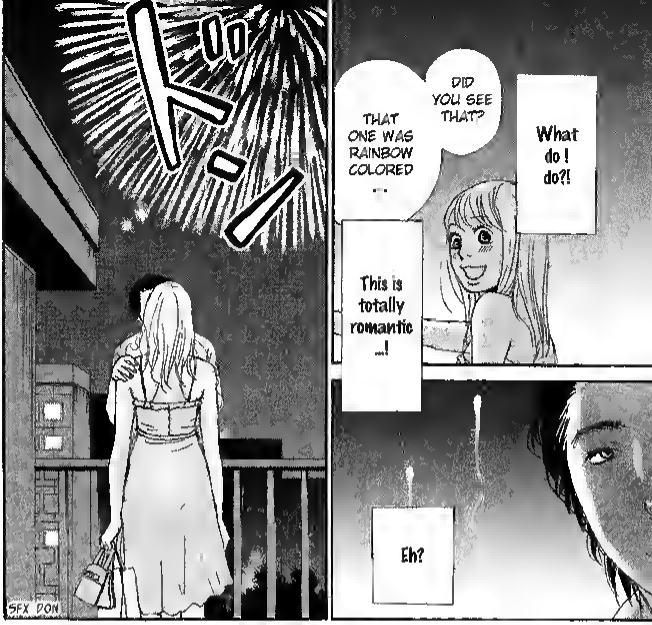

SFX BZZZ
22

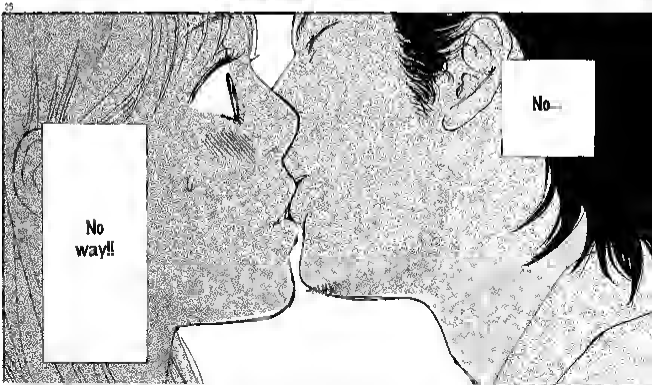

AH!


I'M GLAD YOU DIDN'T GET ON.
I'M WAITING FOR MY TRAIN NOW.
I

I WANNA SHOW YOU SOMETHING. CAN YOU WAIT FOR ME THERE?
Gya— aaa...
De... des— tiny!!!
THIS WAY.
QUICK, QUICK!
SFX TAP SX
カン
Ahh, I can't go on any-more.
My heels are hurting my feet
I even have a skirt on!!
LOOK HERE!!

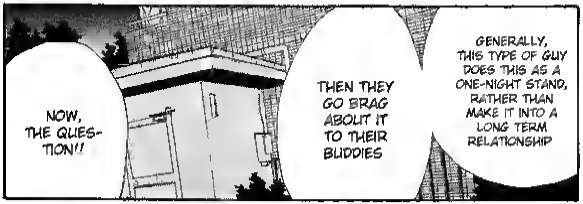
SFX: DON
THERE WERE FIRE-WORKS TONIGHT.
NOBODY KNOWS OF THIS PLACE.
THIS ...
SFX: DOKIN
THIS IS AMAZING ...
SFX: DOKIN DOKIN


DOO
SFX DON
DID YOU SEE THAT?
THAT ONE WAS RAINBOW COLORED...
What do I do?!
This is totally romantic...!
Eh?


No...
No way!!

SFX GRAB
ガ
?!
ガ
HMM?!
SFX PUSH
HMMMM ?!!
UM ...

HOLD UP A LITTLE~~!!
HA, HUH
I LEARNED A THING OR TWO IN THE PAST TWO YEARS AT MY JOB
SFX ROOM
DUDE, COOL YOUR HEAD AND THINK FOR A SECOND BEFORE MOVING FOR-WARD!
AND THAT IS THAT ALL MEN WANNA GET LAID AT LEAST ONCE IN THEIR LIFE BY AN AIR HOSTESS!!
OK?!


NOW, THE QUESTION!!
THEN THEY GO BRAG ABOUT IT TO THEIR BUDDIES
GENERALLY, THIS TYPE OF GUY DOES THIS AS A ONE-NIGHT STAND, RATHER THAN MAKE IT INTO A LONG TERM RELATIONSHIP

ドドォーン
AM I RIGHT ?!
YOU ARE NOT THAT TYPE OF GUY,
SFX 50—6000M

BUT—
ESPECIALLY WHEN THAT TIME OF MONTH IS NOT TOO FAR AWAY
I UNDERSTAND THAT WE ALL NEED TO DE-STRESS SOME-TIMES
I REASSURE YOU THAT I AM NOT ONE OF THOSE HARD-BOILED PEOPLE*
EH? AH, YEAH
OF COURSE
*NOTE A HARD-BOILED PERSON BEHAVES AS IF THEY HAVE NO EMOTIONS

KNOW THIS, TODAY IS THE DAY, THE LAST DAY IN 20 YEARS, THAT I ABSOLUTELY WILL BE ABLE TO MEET THE LOVE OF MY LIFE!
SO, I REALLY HOPE THAT IT IS YOU!
OTHERWISE, THE PLAN IS THROWN OFF!
YOU GET IT?!
THE LOVE... OF YOUR LIFE ...?
BUT WE JUST MET TODAY..?

IN SHORT,
IF YOU WANNA SLEEP WITH ME... START BY DECLARING YOUR LOVE FOR ME!
AND THEN TAKE ME TO DISNEY-LAND!!

HMMM ...
I SEE... I'M SORRY.
YOU'RE THE ROMANTIC TYPE, HUH?
SAE, BECAUSE YOU WERE PRETTY, I GOT CARELESSLY IMPATIENT ...
WELL, THEN, I'M OFF.
EH?
WA-WAIT A SECOND ...
WAIT A MINUTE—!!
HEY—
HEY—
After that, he never answered my phone calls again

SEX STUTTER

WHY DIDN'T YOU AT LEAST GIVE HIM A CHANCE?
SERIOUSLY HE PROBABLY PANICKED AFTER HEARING YOUR SPEECH
—The next day
YOU LET HIM RUN AWAY?!
THAT'S WHY YOU REFUSE THEM THE SECOND TIME
WE TOLD HIM THAT YOU DON'T WANT TO DO IT IF HE'S NOT YOUR BOYFRIEND
I DON'T WANT PEOPLE TO THINK I'M EASY!!
NO, I AM TELLING YOU;
31
SO, THE GUY PROBABLY TRIED REALLY HARD TO COME CLOSE TO BEING A BOYFRIEND—
YOU ...
WHY DIDN'T YOU TELL ME THIS SOONER—?!

Golden Roze Scans & Shoujo Sense present:

CA TO OYOUBI

BY HANATSUI HANAYO

VOLUME 01 CHAPTER 04

ORIGINALLY PUBLISHED 2005.

Raws.....Internet
Translation.....Taitania
Cleans.....Hemony
Typeset.....Bealovelylady
QC.....Mai

Please support the author by buying the official release.

Visit us online or on IRC
#GOLDENROZESCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
http://goldenrozescans.wordpress.com/

We're always looking for more translators and editors to join us!